

moeVarua

Rapa Nui



Enero 2022
Año 14

Nº 148

www.moevarua.com

He Pu'oko

Culto a los
Cráneos Reales
Cult of the
Royal Skulls



Ahu Tongariki - Photo by James Graig

**Créditos Equipo Moe Varua
Credits Team Moe Varua**



Helena Cortés Tepano

REVISTA MOE VARUA DE RAPA NUI
Editada por / edited by
Moe Varua SpA
en asociación con la / in association with
Comunidad Indígena Ma'u Henua

DIRECTOR - EDITOR / EDITOR IN CHIEF
Helga Thieme
COLABORADORES / CONTRIBUTORS
Alfredo Tuki Pate
Betty Haoa
Cristian Moreno Pakarati
Carlos Paoa

PRODUCTORAS / PRODUCTORS
Paulina Llano Tepano
Inés Lizana
PRODUCER / ADVERTISING
Max Covacevich
FOTOGRAFIAS / PHOTOGRAPHS
Jim Graig
Alexander Lipthay

DISEÑADOR & EDITOR GRAFICO /
DESIGNER & GRAPHIC EDITOR
Alexander Lipthay
TRADUCTORA/ TRANSLATOR
Terry Reagan
IMPRESORES / PRINTERS
A Impresores S.A.
PRODUCCIÓN GENERAL
Fundación Moe Varua
Kainga s/n Rapa Nui / Isla de Pascua
Teléfono Rapa Nui: 56-32-2551836
Teléfono Santiago: 56-2-22078442
Email: fundacion.moevarua@gmail.com

Indice / Index



**Rescate de
míticos Viñedos
en Isla de Pascua**
To the Rescue of the
Legendary Vineyards
of Easter Island

Pag 2-5



**El Naufragio del
Apolline Emilie en /**
The Wreck of the
“Apolline Emilie” in
1896

Pag 6-9



Torometi
y el Ocaso de la
Cultura / & the
Decline of a Culture

Pag 12-15

He Puoko Ariki

Culto a los Cráneos Reales
/ Cult of the Royal Skulls



Pag 15-20

Rescate de míticos Viñedos en Isla de Pascua

To the Rescue of the Legendary Vineyards of Easter Island

by Helga Thieme

Un selecto grupo de amigos se dedicaron durante un tiempo a catar vinos bajo el nombre “Chevaliers de Bouchon”, publicando sus opiniones en las redes sociales. Se trata del historiador Cristian Moreno Pakarati, del agricultor rapanui Poki Tane Haoa Hey, de Alvaro Arriagada, ex enólogo de Casa Donoso y Wines of Chile y Fernando Almeda, ex enólogo de Miguel Torres Chile. Tras escuchar los apasionados relatos de míticas ruinas de parras existentes en Rapa Nui, a poco andar se hizo presente la voluntad de meter mano en la tierra y buscar el fruto prohibido. Los misioneros de los SSCC. habían dejado testimonio de su existencia, de su buen crecimiento, pero también de su destrucción debido al libre tránsito del ganado.



Poki Tane
Haoa

A select group of wine tasters, under the name of “Chevaliers de Bouchon”, has dedicated itself to sampling different varieties of wine and publishing their opinions on social media. The members are the Rapanui historian Cristian Moreno-Pakarati, the Rapanui farmer Poki Tane Haoa-Hey, Alvaro Arriagada, a former oenologist of Casa Donoso and Wines of Chile, and Fernando Almeda, a former oenologist of Miguel Torres Chile, in addition to a group of friends. After hearing the exciting tales of legendary grapevines still growing on Rapa Nui, they soon decided to take action and look for the ‘forbidden fruit’. The French missionaries of the Sacred Hearts had left reports of the existence of the grapes and of their good growing conditions, but also noting their destruction due to the free-ranging livestock.



viñedos plantados en terrenos de Poki Tane Haoa Hey ubicados en el sector “Ra'e Paoa”, camino al Ahu Akivi.

Vineyards planted on Poki Tane Haoa Hey land located in the “Ra'e Paoa” sector, on the way to Ahu Akivi.

La actividad vitivinícola en Chile comienza con la llegada de los primeros misioneros españoles a mediados del siglo XVI, quienes introdujeron la vid para producir el vino de misa. Aristócratas y empresarios importaron en 1854 las principales variedades francesas. Las parras se adaptaron fácilmente al clima chileno y se cree que las actuales cepas son los únicos clones de la original cepa francesa, anteriores a la filoxera, plaga que se expandió por el mundo a finales del mismo siglo XIX, salvo en América. El milagro lo produjo la Cordillera de Los Andes que evitó el ingreso y ocaso de la cepa francesa en nuestro país. La pérdida de millones de plantas europeas, la necesidad de buscar un patrón americano para el cultivo de estos lares y la emigración de enólogos hacia América contribuyeron al avance del vino chileno. Ello atrajo las inversiones extranjeras con las últimas tecnologías y la exploración de zonas para crear la industria vitivinícola en Chile.

En 1868, con el arribo a la Isla de Pascua de los primeros misioneros de los Sagrados Corazones desde Tahiti y con la posterior anexión a Chile en 1888, también llegaron plantas y semillas. Años de idas y venidas de colonización dejaron al interior del cráter del Volcán *Rano Kau* una huella agrícola protegida del viento. Mangos, Paltos. Plátanos y otro frutales, sobreviven aún en estado salvaje. Asimismo encontramos en algunos terrenos particulares de Hanga Roa plantaciones de café, tabaco y cepas de uva.

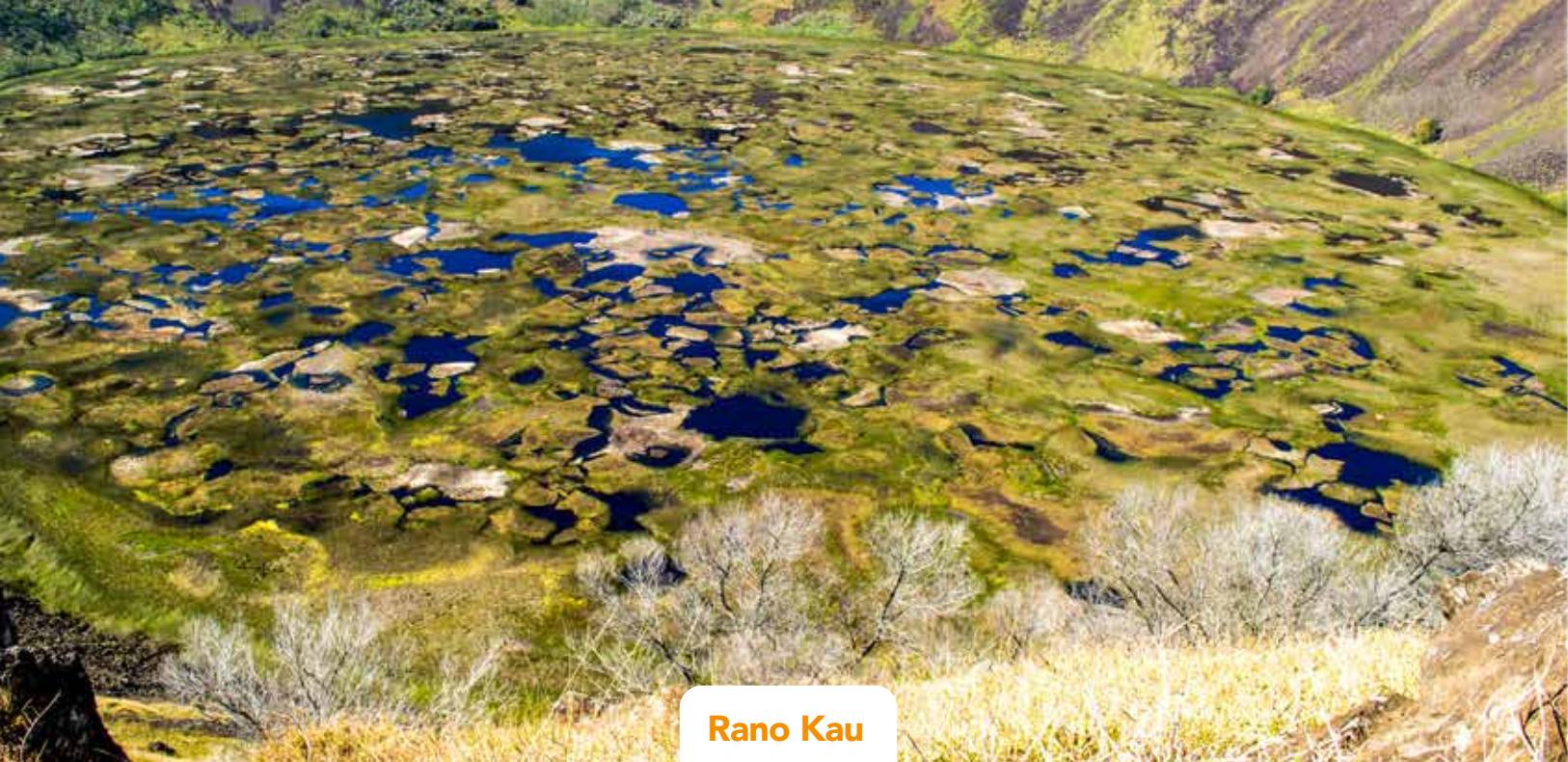
El consejero del grupo, Cristian Moreno Pakarati, se encargó de pesquisar relatos históricos e identificar posibles lugares en que podían encontrarse las míticas parras pascuenses. Mientras tanto el trío asociado conformado por el agricultor rapanui y ambos enólogos tuvo éxito. Tras el hallazgo de las parras en el volcán, se encargaron de plantar 400 estacas en un invernadero experimental local de Arriagada.

Wine grape production in Chile began in the mid-XVIth Century with the arrival of the first Spanish missionaries who introduced grapes in order to produce wine for the Mass. In 1854, South American aristocrats and wealthy businessmen began importing many of the principal French varieties. The grapes adapted easily to the Chilean climate and it is believed that some of the current varieties found in Chile are the only descendants of some ancient French varieties. At the end of the XIXth Century, phylloxera, a plague which attacks the roots of grapes, spread throughout the world, with the exception of Chile. This 'miracle' was due to the high Andes mountains on one side and the vast Pacific Ocean on the other, which kept the plague at bay and saved the country from the loss of its French stock. In Europe, the loss of millions of plants made it necessary to search for American root stock which is resistant, but which isn't accepted by some of the European varieties in a graft. At that same time, many French oenologists immigrated to the Americas and contributed to an improvement of the Chilean wines. This attracted foreign investment, bringing in the latest technology and people who were willing to explore the varied regions of the country, to create the modern industry of wine production in Chile.

In 1868, with the arrival on Easter Island of the first missionaries of the Order of the Sacred Hearts from Tahiti and then, in 1888, the annexation of the Island to Chile, colonists also began to arrive with their plants and seeds. Years of fluctuations in the efforts of colonization left the interior of the crater of the *Rano Kau* volcano with traces of agriculture that developed protected from the winds. Mangoes, avocados, bananas and other fruit still survive, although in a wild condition.

The adviser of the group, Cristian Moreno-Pakarati, took it upon himself to search through historical records and identify possible sites in which the legendary grapevines might be found. In the meanwhile, the trio made up of the Rapanui farmer and the two oenologists was successful. After the discovery of the vines inside the volcano, they decided to plant 400 root stocks in a local experimental greenhouse that Arriagada set up.





Rano Kau

Poki Tane Haoa nos relata que las primeras parras encontradas e identificadas en la isla fueron en *Vai a Mei*, en la costa norte a la subida del *Poike*, luego descubrieron las ubicadas en las laderas del volcán *Rano Kau* y en algunos terrenos públicos. "Mandamos a identificar ciertas parras y después de 3 años tenemos plantados 3 ha en la isla con 300 esquejes de la cepa Chardonnay y 300 de Pinot Noir para estudiar parrones y determinar los tipos de suelos y las especies más apropiadas para plantar, buscando una potencial cepa que haya crecido de manera salvaje y de la que hasta la fecha se desconoce su huella genética. Ambas serían variedades con las que se pretende elaborar un espumante en Rapa Nui."

Poki Tane Haoa relates that the first vines found and identified were at *Vai a Mei* on the northern coast of the rise of the *Poike* peninsula. Then they found those on the inner slopes of the *Rano Kau* volcano and even some on public and private properties. "We sent certain varieties to be identified and, after 3 years, we have planted 3 hectares (7.5 acres) on the Island with 300 cuttings of the Chardonnay variety and 300 of Pinot Noir, to study them, to determine the types of soil and varieties most appropriate for further planting, as well as searching for a potential variety that has been growing wild and, to date, is of unknown genetic history. With both of these French varieties we hope to produce a Rapanui sparkling wine."

Viñedos en laderas del Rano Kau Vineyards on slopes of Rano Kau



A fines de octubre “se terminó de plantar 2 hectáreas adicionales de Chardonnay y Pinot Noir, además de material vegetal de la Isla. No sabemos específicamente que variedad o variedades son”, explica el enólogo. Sin embargo, de lo que sí hay certeza es que se espera obtener un vino fresco (no se descarta el vino espumoso), que refleje el carácter varietal de la uva, características que se obtendrán a través del ensayo de diferentes protocolos de vinificación.

“La innovación del proyecto es producir un vino de calidad, con características diferenciadoras, tanto en el origen como en la variedad de uva, en un territorio que hasta el momento no lo ha hecho por condiciones extremas de clima y suelo. Este proyecto puede ser una alternativa local productiva para poder darle mayor valor al turismo relacionado con la gastronomía. Esto aportará un producto de alto valor agregado a la Isla y al país, además de desarrollar una línea de negocio innovadora en la ínsula, invitando y compartiendo la información técnica con los proyectos vitivinícolas actualmente en desarrollo en Chile”, cuenta Almeda. La isla, ubicada en el Océano Pacífico a 3500 km de distancia del continente, recibía más de 200 mil turistas al año antes de la pandemia. A pesar de ser unos de los lugares más aislados del planeta, es un destino mundialmente reconocido por su cultura e historia.

El proyecto cuenta con el apoyo de la Fundación para la Innovación Agraria (FIA) que ha financiado el costo de adquisición y traslado desde el continente del Chardonnay y el Pinot Noir y posibilitará el viaje de un ampelógrafo que determina la variedad de cepas que se rescataron desde las laderas del Rano Kau. La duración del proyecto es de 4 años y según Poki Tane, conocido pescador, la parra despertó su lado oculto agricultor que corre en paralelo con la pesca. “En la isla todo crece más rápido por la lluvia, mil veces más rápido, tengo la esperanza que el año próximo, en marzo, ya podamos decidir el futuro. Es decir, identificar las parras y las características de los suelos, que nos permita comprar los abonos y plantar las cepas definitivas. En el intertanto hemos realizado un curso experimental para jóvenes con tal éxito que estamos presentando un proyecto a los colegios que permita cursar y hacer la práctica en materia vitivinícola.”

At the end of October, “we finished planting 2 additional hectares (5 acres) of Chardonnay and Pinot Noir, as well as grapes from the Island. We don't know specifically which variety or varieties these latter ones are”, explained the oenologist. However, they are certain that they will obtain a fresh, young wine (without ruling out a sparkling) which will reflect the character of the variety of the grape, characteristics that will be determined through trials of different protocols of wine production.

“The innovation in this project is to produce a quality wine, with characteristics that differentiate it, both in origin as in variety of grape, in a territory that, until this moment, hasn't done this due to its extreme conditions of climate and soil. This project could become a local productive alternative which offers special value to tourism related to gastronomy. This would add a product of high added value to the Island and the country, as well as developing an innovative line of business for the Island, sharing technical information with viticultural projects currently under development in Chile”, notes Almeda. The Island, located in the Pacific Ocean at 3,500 km (2,200 miles) from the continent, received more than 200 thousand tourists per year before the pandemic. Although it is one of the most isolated places on the planet, it is a destination that is globally recognized for its culture and history.

The project has received support from the Fundación para la Innovación Agraria - FIA (Chilean Ministry of Agriculture) which has financed the cost of acquisition and transport from the continent of the Chardonnay and the Pinot Noir cuttings and will fund the group to bring an ampelographer who can determine which varieties have been rescued from the slopes of Rano Kau. The duration of the project is 4 years. According to Poki Tane, a well-known fisherman, the grapes have awakened his latent side as a farmer which runs complimentary to fishing. “On the Island, everything grows faster because of the rain – a thousand times faster. I have hopes that next year, in March, we can make some decisions about the future. That is, to have identified the grapes and the characteristics of the soils, which would then allow us to buy fertilizer and plant the definite varieties. In the meantime, we've offered an experimental course for the youngsters that was so successful that we are presenting a project to the schools for their students to study and do practical work in viticulture.”



Viñedos en Vineyards on
Vai a Mea - Poike



El Naufragio del Apolline Emilie en

The Wreck of the “Apolline Emilie” in 1896

by Cristian Pakarati-Moreno

Historiador / Historian

En el fondo marino de *Apina*, específicamente en la bahía *Hanga Kikiri o Poi* junto a *Papa Haoa*, reposa a baja profundidad, sobre la arena, las piedras y los corales, el esqueleto de fierro de una embarcación de gran tamaño. Se trata de los restos del viejo bergantín barca *Apolline Emilie* de 3 palos y 680 toneladas, encallado y hundido durante una tormenta al anochecer de un aciago día miércoles 15 de julio de 1896. Las consecuencias de este naufragio marcarían el destino de la isla durante las décadas siguientes.

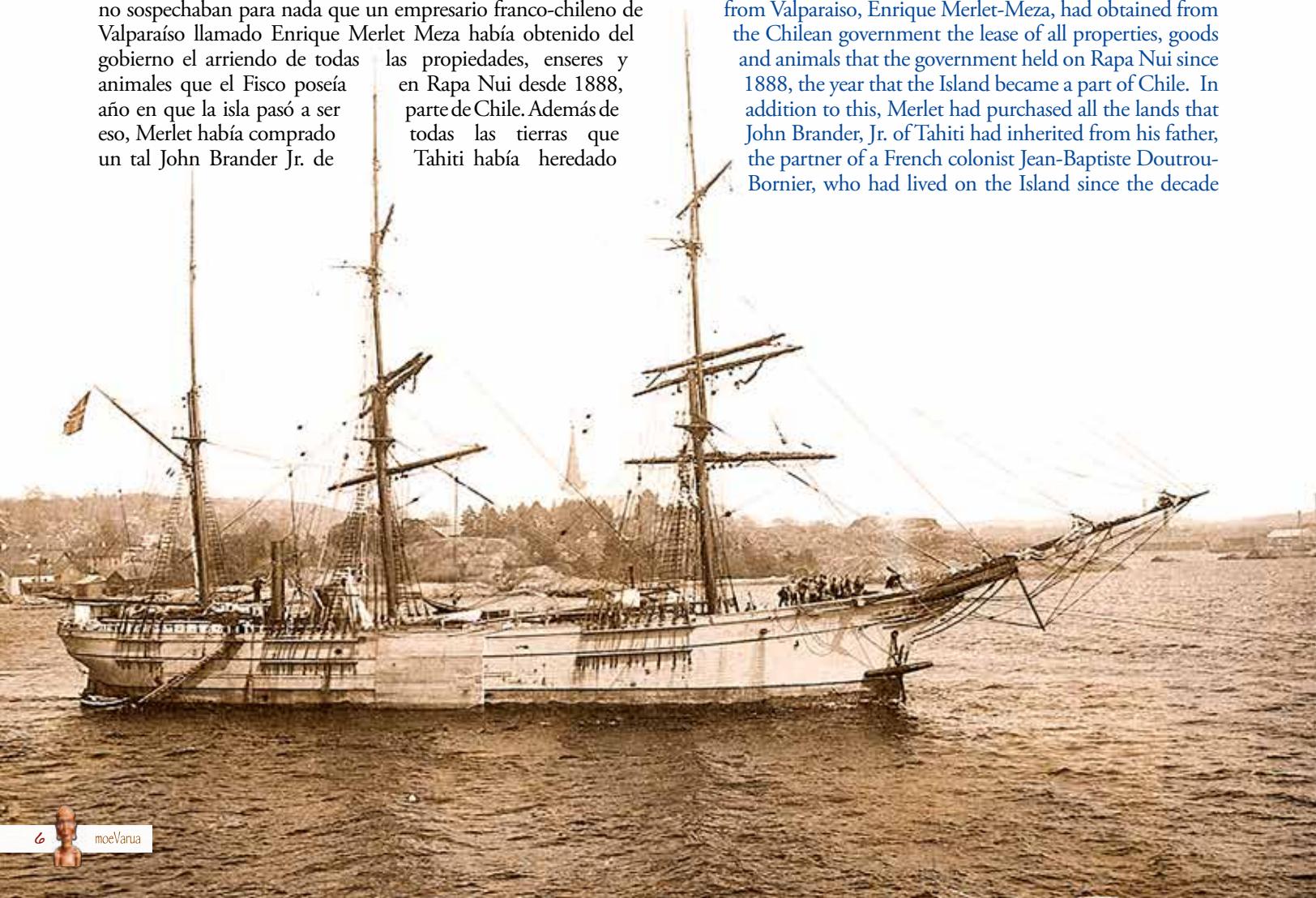
El *Apolline Emilie* fue lanzado al mar en 1868 en los astilleros de La Seyne sur Mer, en la costa azul francesa y entró al servicio de la marina mercante francesa transportando vino, azúcar, guano y otros productos a través de todos los océanos del planeta. Estuvo de servicio durante 28 años hasta su destino final en los roqueríos de Rapa Nui.

En 1895, los 214 habitantes de la lejana isla polinésica no sospechaban para nada que un empresario franco-chileno de Valparaíso llamado Enrique Merlet Meza había obtenido del gobierno el arriendo de todas las propiedades, enseres y animales que el Fisco poseía año en que la isla pasó a ser eso, Merlet había comprado un tal John Brander Jr. de

On the sea bed at *Apina*, in the bay of *Hanga Kikiri o Poi* alongside *Papa Haoa*, there lies at a shallow depth over the sand, stones and coral the iron skeleton of a large ship. This is the remains of the old three-masted brigantine, “*Apolline Emilie*” of 680 tons, which struck shore and sank during a storm on the fateful night of Wednesday, July 15 of 1896. The consequences of this shipwreck would affect the destiny of Easter Island during the following decades.

The “*Apolline Emilie*” was launched in 1868 at the shipyards of La Seyne sur Mer on the French Riviera and began service with the French merchant marine, carrying wine, sugar, guano and many other products across the oceans of the planet. It was in service for 28 years until arriving at its end on the rocky cliffs of Rapa Nui.

In 1895, the 214 inhabitants of this remote Polynesian island had no suspicion that a Franco-Chilean businessman from Valparaiso, Enrique Merlet-Meza, had obtained from the Chilean government the lease of all properties, goods and animals that the government held on Rapa Nui since 1888, the year that the Island became a part of Chile. In addition to this, Merlet had purchased all the lands that John Brander, Jr. of Tahiti had inherited from his father, the partner of a French colonist Jean-Baptiste Doutrou-Bornier, who had lived on the Island since the decade





de su padre, socio de un colono francésBornier, que había vivido en la isla desde la década de 1860. En “teoría” el empresario porteño quedaba como dueño de la isla. ¿El negocio? La producción de lana a partir de las 12 mil ovejas que deambulaban por Rapa Nui. Con ese fin, la Compañía de Merlet adquiere el Apolline Emilie para el transporte de carga.

El barco llega por primera vez a Rapa Nui el 24 de marzo de 1896 para instalar al personal de Merlet en la isla y traer materiales de construcción y para cierres perimetrales. El administrador Alberto Sánchez Manterola llegaba con su familia, representando no solo a la empresa sino también al gobierno de la República, situación que lo llevaría a chocar fuertemente con la autoridad rapanui, encabezada por el joven *Ariki* Simeón Riro Kainga a Ngure. Con esta primera llegada del Apolline Emilie se establece la presencia colonial en Rapa Nui.

Sin embargo, aparentemente Enrique Merlet estaba abarcando más de lo que le permitían sus respaldos económicos y se dispuso a estafar a su empresa de seguros, como atestiguaría el mismo Sánchez Manterola años después. Urdió el plan de hundir el Apolline Emilie vacío y cobrar el seguro tanto por el barco como por la carga. Aparentemente el único al tanto del plan era el Capitán Jensen.

El Apolline Emilie llega a Rapa Nui el día domingo 12 de julio de 1896 con apenas algunos rodrigones de ciprés y sacos de cebada, ante la indignación del administrador Sánchez Manterola



**Enrique Merlet
de niño / as a child**

of the 1860s. In “theory” the businessman from Valparaiso became the owner of the Island. And his business? The production of wool from the 12 thousand sheep which roamed over Rapa Nui. For this reason, the Merlet Company acquired the “Apolline Emilie” to carry his cargo.

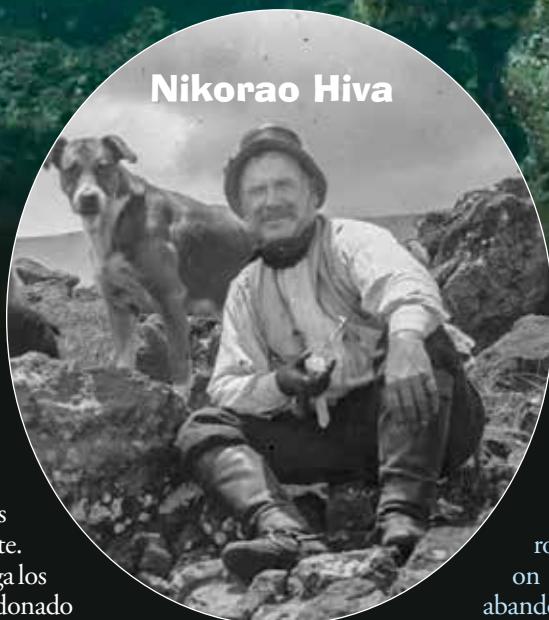
The ship arrived at Rapa Nui for the first time on March 24 of 1896 to install Merlet’s personnel and bring material for construction and fencing. The administrator, Alberto Sánchez-Manterola, arrived with his family, representing not only the company but also the government of the Republic of Chile, a situation which would lead him into major confrontations with the local Rapanui authorities, led by the young *Ariki* Simeón Riro Kainga a Ngure. As it was, the first arrival of the “Apolline Emilie” established a colonial presence on Rapa Nui.

However, it seems that Enrique Merlet was taking on more than his economic responsibilities should really permit and was planning to swindle his insurance company, as Sánchez-Manterola would testify years later. He developed a plan to sink the “Apolline Emilie” once it was empty and claim the insurance for the ship as well as for the cargo. Apparently, the only other person who was aware of this plan was the ship’s Captain Jensen.

The “Apolline Emilie” returned to Rapa Nui on Sunday, July 12 of 1896 with barely a few logs of cypress wood and some sacks of barley, to the indignation of the administrator Sánchez-Manterola who was anxiously awaiting the arrival of the other



Nikorao Hiva



quién esperaba con ansias la llegada de víveres. El Capitán Jensen ordenó al piloto Pflejsohmmmer anclar el viejo barco en apenas 13 brazas (24 metros de profundidad) frente a Hanga Roa, en la costa oeste de Rapa Nui, no lejos del roquerío llamado Motu Rau Mahute. Debido al mal tiempo, no se hizo descarga los días 13 y 14 de julio y el barco fue abandonado por toda la tripulación debido al corte de la cadena de una de las anclas. El naufragio era inminente. Ya en tierra, el Capitán Jensen le entrega a Sánchez Manterola una carta de Merlet y un documento para que firme donde acusa recibo de \$30.000 en mercaderías surtidas. Indignado, Sánchez Manterola le lanza el documento en la cara a Jensen y maldice a Merlet.

Al día siguiente, al amanecer, el mar parecía una taza de leche y Sánchez Manterola quién, en su calidad de subdelegado marítimo, ordena al capitán subir con la tripulación al barco a efectuar la descarga. Los tres pequeños botes de madera que había en la isla comenzaron la descarga dirigidos por el *Ariki* de Rapa Nui, Simeón Riro Kainga. Con el pasar de las horas, el cielo comenzaba a oscurecerse, regresando las ráfagas de viento y el aumento del oleaje. Cuando el último bote de descarga no pudo regresar, la tripulación comenzó a desesperarse. Sobrevivieron catorce, incluyendo 3 alemanes, 10 chilenos y el cocinero Rafael Cardinali, nacido en la Toscana- Italia en 1873.

Los isleños encendieron fogatas en la playa de arena llamada Pea que abarcaba un segmento de la bahía, el único sin roqueríos. Riro Kainga le indica al único tripulante que parecía estar contenido, el italiano Rafael Cardinali, que dirigiera el timón hacia allá cuando se cortara la última cadena. Sin embargo, el timón ya se encontraba inutilizado. Riro Kainga, Cardinali y algunos otros tripulantes saltaron al mar embravecido. El barco impactó los roqueríos de Apina, partiendo en dos y se

goods. Captain Jensen ordered his pilot Pflejsohmmmer to anchor the old ship in barely 24 meters of depth in front of Hanga Roa, on the western coast of Rapa Nui, not far from the rocks called Motu Rau Mahute. Due to rough weather, the ship was not unloaded on the 13th and 14th and all the crew abandoned the ship after the chain of one of the anchors parted. The wreck was imminent. Once on land, Captain Jensen delivered a letter from Merlet to Sánchez-Manterola and presented him with a document to sign declaring the receipt of \$30,000 in assorted merchandise. Indignant, Sánchez-Manterola threw the document into Jensen's face and damned Merlet.

The following day, at dawn, the sea was totally calm. Sánchez-Manterola, using his governmental position as Naval Sub-delegate, ordered the Captain to take his crew back to the ship and unload it. Three small wooden boats that were already on the Island began the work under the direction of the *Ariki* of Rapa Nui, Simeon Riro Kainga. As the hours wore on, the sky began to darken, the gusts of wind returned and the waves began to rise. When the last boat was unable to return, the crew began to grow desperate.

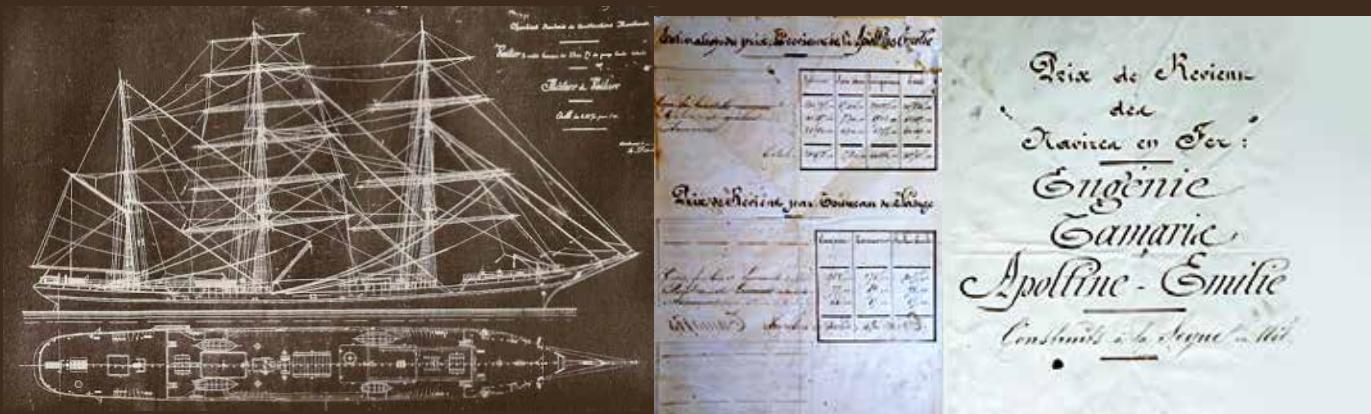
The islanders lit bonfires on the sandy beach of Pea, the only segment of the bay without rocks. Riro Kainga indicated to the only crew member who still seemed to be in control of himself, the Italian cook Rafael Cardinali, to direct the rudder in that direction when he cut off the last rope. However, the rudder was now useless. Riro Kainga, Cardinali and a few other crew members leapt into the rough sea. The ship struck the rocks at Apina, broke into two and went down with all who had remained aboard. Cardinali managed to make it to the beach by hanging on to a floating cypress log and Riro Kainga was able to swim

fue a pique muriendo todos los que habían permanecido en él. Cardinali logra llegar a la playa afirmado de un rodrigón de ciprés y Riro Kainga logra regresar a nado. Acto seguido rescata al contramaestre Manuel Vera que pedía ayuda a gritos desde las olas cerca de la orilla. Dos marineros, Torres y Barrientos, también logran ponerse a salvo.

A la mañana siguiente, en la bahía llamada Vai Oro Kē, algo más al sur, los isleños encontraron la cabeza del capitán

back. They immediately were able to rescue the boatswain Vera who was screaming for help from waves near the shore. Two other sailors, Torres and Barrientos, managed to save themselves. Eventually fourteen survived – 3 Germans, 10 Chileans and Rafael Cardinali.

The next morning, in the bay of Vai Oro Kē, a bit to the south of Hanga Roa, the islanders found the head of Captain Jensen and the bodies of three crewmen, who were all buried in



Jensen y cadáveres de tres tripulantes, los que fueron sepultados en el cementerio católico de la isla. La proa del Apolline Emilie se alcanzaba a ver aún con la marea baja, pero jamás se encontró rastro de los demás marineros. Los sobrevivientes permanecerían en Rapa Nui hasta enero de 1897 cuando todos, salvo Cardinali, fueron llevados de regreso al continente por la goleta Héctor, la nueva embarcación de Merlet. El italiano cambiaría su nombre a Nicolás (“Nikorao Hiva”) y se quedaría en la isla hasta su muerte en 1936, dejando una hija, Carmela Pakomio, nacida en 1918 y numerosa descendencia. Quizás los marinos Torres y Barrientos también ayudaron.

La estafa de Enrique Merlet había costado numerosas vidas, pero la Compañía de Seguros se rehusaría a pagar por la carga ante la negativa de Sánchez Manterola a firmar el documento de recibo. Con esto, el emprendimiento de Merlet quedaba severamente debilitado económicamente y algunos años después se vería obligado a recibir el auxilio económico de la transnacional Williamson & Balfour y Cía, quienes terminarían comprando la empresa en 1903, rebautizándola como Compañía Explotadora de Isla de Pascua. El resto es historia.

the Catholic cemetery of the Island. The prow of the “Apolline Emilie” could still be seen at low tide, but they never found a trace of the other seamen. The survivors remained on Rapa Nui until January of 1897 when all, except Cardinali, embarked to the continent on the schooner “Hector”, Merlet’s new ship. The Italian, who was born in Tuscany in 1873, changed his name to Nicolas (“Nikorao Hiva”, as he was called by the Islanders) and remained on the Island until his death in 1936, leaving a daughter, Carmela Pakomio, born in 1918, and a vast number of descendants. It’s very possible that the seamen Torres and Barrientos also helped with the growth of the population.

Enrique Merlet’s scam had cost several lives, but the insurance company refused to pay for the cargo citing Sánchez Manterola’s refusal to sign the receipt. Thus, Merlet’s business suffered economically. A few years later, he was obliged to receive help from the Anglo-Chilean firm, Williamson & Balfour and Co., which ended up buying out Merlet’s business in 1903, and renaming it Compañía Explotadora de Isla de Pascua (Easter Island Development Company). The rest is history.





© Map photo by SAG



Anakena



Ovahé



Te Pito Kura



Pu' o Hiro



Papa Vaka



Rano Raraku



Poike

Rehabilitation zone
Zona de recuperación

Tongariki



Papa Tataku Poki

¡Ayúdanos a proteger el parque!
Help us to protect the park!



Centros Ceremoniales más importantes de

The most important ceremonial centers of

He kona mo'a e tahi o roto i te rahi o te kona o

Rapa Nui



Torometi

y el Ocaso de la Cultura



Portrait of Torometi
Nov. 22, 1860

Torometi nació en 1830 en una isla cuya organización social comenzaba a tambalearse. Rapa Nui se había vuelto un lugar de reabastecimiento permanente de barcos balleneros quienes introdujeron epidemias de influenza, peste, viruela, sarampión y enfermedades venéreas. Ello inició una catástrofe demográfica que alteró gradualmente sus límites internos e inició un proceso de colapso a su sistema político-religioso que sostenía a las comunidades locales con el *ariki mau* (rey supremo) y el *tangata manu* (hombre pájaro). Prácticamente toda la costa occidental de Rapa Nui había caído bajo la esfera del poderoso y aristocrático clan o mata (tribu) *Miru*.

Torometi siempre se identificó con la tribu *Miru* pese a que vivía en la zona de *Apina* que es asociada a la tribu *Marama* en los modernos mapas tribales. Sin embargo su origen era más complicado; los isleños de su época aseguraban a los misioneros que Torometi no era “de la raza de la isla”. Era el resultado del incipiente mestizaje entre tripulantes de barcos de bandera extranjera y mujeres isleñas.

En la década de los 1850, a los 20 años, Torometi inicia su vida política ascendiendo rápidamente en los estamentos de esta sociedad transicional en Rapa Nui. Era un individuo carismático, de inteligencia despierta, hábil y oportunista, con una moral gris, tanto para los estándares de los antiguos isleños como para los europeos cristianos que comenzaban a colonizar la isla. Entre la elocuencia, la destreza y el oportunismo, terminó convirtiéndose

& the Decline of a Culture

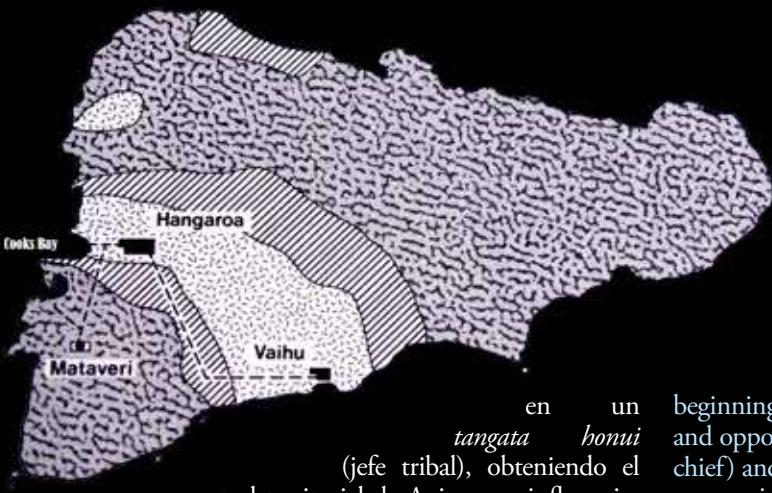
by Cristian Pakarati-Moreno
Historiador / Historian

Torometi was born in 1830 on an island where the social organization had begun to crumble. Rapa Nui had become a permanent supply station for the whaling ships which introduced epidemics of influenza, plague, smallpox, measles and venereal diseases. This caused a demographic catastrophe which gradually altered the local social boundaries and which began a process of collapse of the political and religious systems, where the *ariki mau* (supreme king) and the *tangata manu* (bird-man) had sustained the communities. Almost the entire western coast of Rapa Nui had fallen under the sphere of the powerful aristocratic clan or *mata* (tribe) of the *Miru*.

Torometi always identified with the *Miru* tribe, in spite of living in the area of *Apina* which is associated with the *Marama* tribe on the present-day tribal maps. However, his origin was much more complicated. The Islanders of his time assured the missionaries that Torometi was not “of the Island race”. He was the result of the early mixing between crews of foreign ships and Island women.

In the decade of the 1850s, at around 20 years of age, Torometi began his rapid political rise among the social strata of this society which was in transition on Rapa Nui. He was considered charismatic, with a lively intelligence, clever and opportunistic, of dubious morality within the standards of both the ancient Islanders and the Christian Europeans who were





	Tierras de Brander/Dutrou-Bornier / Lands
	Tierras de los Rapa Nui / Rapa Nui Lands
	Misión Católica / Catholic Mission
	Recinto de la Iglesia / Church Precinct
	Camino / Road

en un *tangata honui* (jefe tribal), obteniendo el control territorial de Apina con influencias sobre varios *hua'ai* (familias extendidas) y con líderes de otras regiones. Su comportamiento amoral, privilegiando sus intereses particulares y los de su grupo parental por sobre los comunes, sumado a una postura de rebeldía contra los *tapu* (prohibiciones sagradas) establecidos por las autoridades tradicionales, lo llevaron a convertirse en una especie de héroe local, pero también el antagonismo y odio de los clanes orientales.

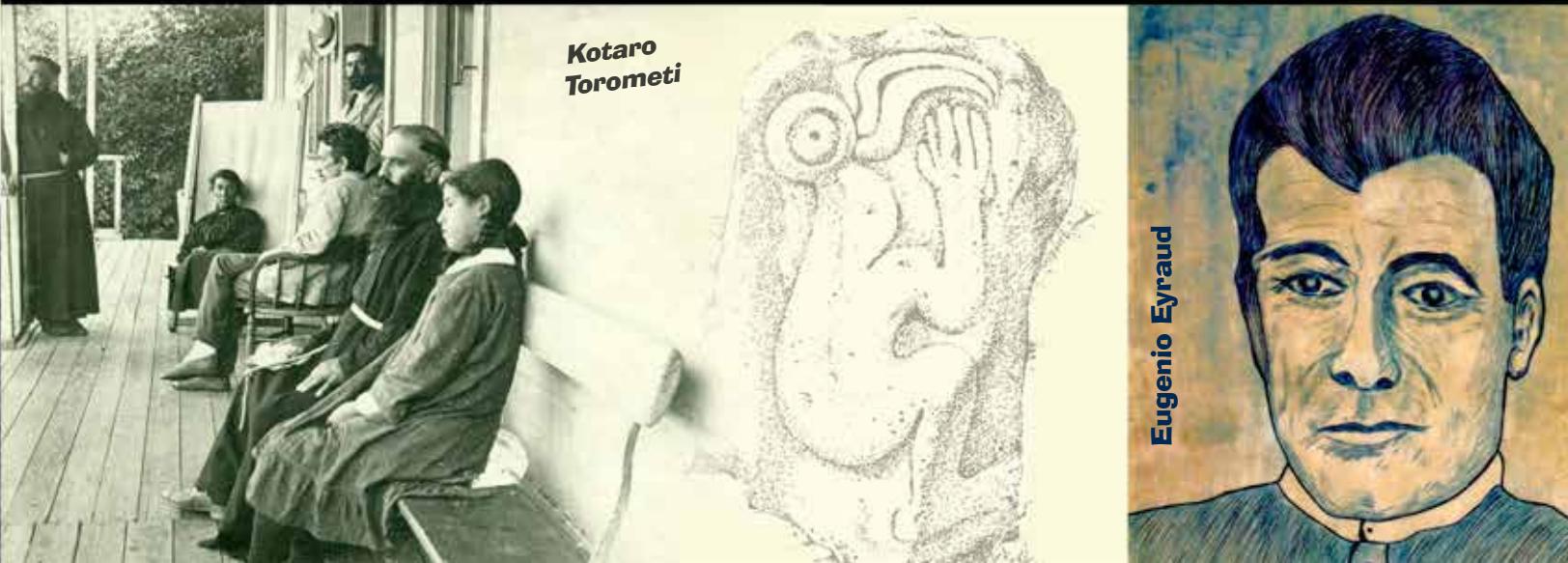
Entre 1859 y 1860, Torometi recibe la venia para representar los Miru en la competencia del *Tangata Manu* (Hombre Pájaro). Era el líder más importante de la tribu descontando aquellos pertenecientes al núcleo aristocrático, descendiente del mítico ariki mau *Hotu Matu'a*, primer colonizador de Rapa Nui proveniente de *Hiva*, un mítico continente del sureste asiático. El *hopu mano* llamado *Vai Hero*, que compitió en su nombre, obtuvo el primer huevo anual del ave *Manutara* que llevó a Torometi a ser ungido como *tangata manu*. Tendría el '*ao* (bastón de mando), símbolo de la autoridad suprema sobre la isla durante un ciclo solar, rigiendo como pontífice del dios *Make-Make* bajo el nombre *Ure Tangitangi a Vai a Moa*, que vivía aislado en una choza en *Anakena*. Su reinado dejó cicatrices entre los demás clanes de Rapa Nui. Tras un año tuvo que ceder el poder al siguiente ganador de la competencia de *Orongo* y volver a su rol como jefe de clan.

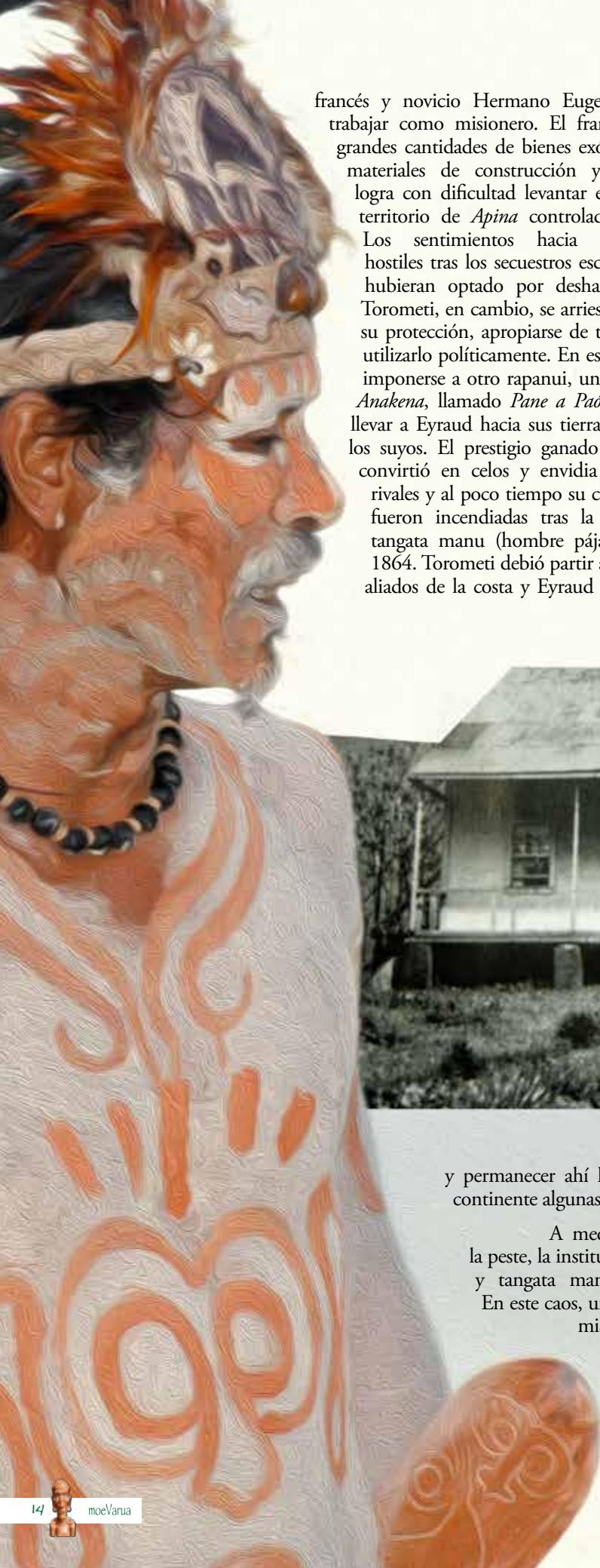
Poco después, en 1863, llegaron las redadas esclavistas desde Callao que diezmaron la población a la mitad, llevándose unos 1400 isleños al Perú. En este contexto de devastación llegó el primer extranjero desde Tahití, el mecánico

beginning to colonize the Island. With his eloquence, abilities and opportunism, he ended up becoming a *tangata honui* (tribal chief) and gaining the territorial control of Apina with influence over various *hua'ai* (extended families) and with the leaders of other regions. His amoral behavior which privileged his own interests and those of his relatives above the interests of the larger community, together with a position of rebellion against the *tapu* (sacred prohibitions) established by the traditional authorities, led him to become a type of local hero, but it also gained him the antagonism and rancor of the clans from the eastern side of the Island.

Between 1859 and 1861, Torometi received the authorization to represent the Miru clan in the *Tangata Manu* (Bird-Man) competition. He was the most important leader within his tribe, with the exception of those who belonged to the aristocratic nucleus which claimed descent from the legendary ariki mau *Hotu Matu'a*, the first colonizer of Rapa Nui who came from *Hiva*, a mythological continent in South-east Asia. His *hopu mano* called *Vai Hero*, who competed in the name of his chief, got the first yearly egg of the *Manutara* which led to Torometi being anointed as *tangata manu*. He would have the '*ao* (scepter of command), the symbol of supreme authority over the Island, during one solar cycle, reigning as the pontificate of the god *Make-Make* under the name of *Ure Tangitangi a Vai a Moa*, who would live isolated in a hut at *Anakena*. His rule left festering wounds among the other clans of Rapa Nui. After one year he had to relinquish his power to the next winner of the competition at *Orongo* and return to his role as clan chief.

Shortly thereafter, in 1863, the slave raids from Callao reduced the population to the half, carrying off some 1,400 Islanders to Peru. In this context of devastation, the first





francés y novicio Hermano Eugenio Eyraud para trabajar como misionero. El francés había traído grandes cantidades de bienes exóticos, incluyendo materiales de construcción y herramientas y logra con dificultad levantar e instalarse en el territorio de *Apina* controlado por Torometi. Los sentimientos hacia extranjeros eran hostiles tras los secuestros esclavistas y muchos hubieran optado por deshacerse de Eyraud. Torometi, en cambio, se arriesgó a ponerlo bajo su protección, apropiarse de todos sus bienes y utilizarlo políticamente. En esto Torometi logró imponerse a otro rapanui, un hombre *Miru* de *Anakena*, llamado *Pane a Paóhu* que pretendía llevar a Eyraud hacia sus tierras para evangelizar los suyos. El prestigio ganado por Torometi se convirtió en celos y envidia de parte de sus rivales y al poco tiempo su casa y plantaciones fueron incendiadas tras la competencia del tangata manu (hombre pájaro) celebrada en 1864. Torometi debió partir a *Vaihú* donde sus aliados de la costa y Eyraud tuvo que seguirlo

foreigner, the mechanic and novice Brother Eugene Eyraud, arrived from Tahiti to work as a missionary. The Frenchman had brought a large quantity of 'exotic' goods, including construction materials and tools, and was able to establish himself with difficulty in the territory of *Apina* controlled by Torometi. Sentiment toward outsiders was hostile following the slave raids and kidnappings and many were opting for an attempt to get rid of Eyraud. Torometi, on the other hand, took the risk of putting the missionary under his protection, but also appropriated his goods and utilized him politically. At this, Torometi managed to override another Rapanui, a man of the *Miru* tribe from *Anakena*, named *Pane a Paohu*, who attempted to take Eyraud to his lands to evangelize his people.

The prestige that Torometi gained converted into jealousy and envy on the part of his rivals. In a short time, his house and plantations were burnt after the tangata manu



y permanecer ahí hasta su regreso al continente algunas semanas después.

A medida que avanzaba la peste, la institución del ariki mau y tangata manu desaparecieron. En este caos, una nueva oleada de misioneros católicos llega a Rapa Nui junto al colono francés Jean

(bird-man) ceremonies of 1864. Torometi had to move to *Vaihu*, where his allies on the coast and Eyraud had to follow, and remain there until he was able to leave some weeks later.

As diseases advanced, the institution of ariki mau and tangata manu disappeared. Within this chaos, a new wave of Catholic missionaries arrived to Rapa Nui, together with a French colonist, Jean Baptiste Onésime Dutrou-Bornier, to fill the vacuum

Babtiste Onésime Dutrou-Bornier, llenando los espacios del poder. Dutrou-Bornier quería convertir la isla en un negocio ganadero transnacional y sus intereses chocaban con aquellos de los misioneros. Torometi vio este hecho como una oportunidad y ante el primer conflicto de poderes se puso del lado del francés Dutrou-Bornier en el asentamiento de *Mataveri*, convirtiéndose en el líder de su guardia pretoriana. Como tal vestía siempre un abrigo de cuero hasta los tobillos, pantalones largos, botas y un sombrero tricornio. Además siempre llevaba un fusil.

Cumpliendo ese rol, Torometi obtuvo una reacción aún más polarizada hacia su persona. El bando de Torometi lo veía como un adalid que luchaba contra la intromisión de los misioneros tanto en los asuntos religiosos como en la posición política preponderante de Rapa Nui, pero una parte “pagana” del bando que había sido desarraigado en 1867, intentó reubicarse en *Anakena* dos años después por *Ngure a Pariko*. Pero este asentamiento fue arrasado por la milicia eclesiástica dirigida por Roma a Ure Moenga. Al año, Torometi fue desafiado a un duelo por Mine, el legendario *hopu manu* que había ganado para el *tangata manu Rukunga* el huevo del *Manutara*. Los duelistas se reunieron, con toda la isla como testigos ante el horror de los misioneros. Mine armado de lanzas con punta de obsidiana, ataviado con pintura de combate, atacó primero arrojando una de sus lanzas que pasó muy cerca de la cara de Torometi. Éste último levantó tranquilamente su fusil y presionó el gatillo. Mine cayó con el pecho perforado mientras Dutrou-Bornier se quitó el sombrero como gesto de admiración.

El poder de Torometi estaba en la cumbre. Dutrou-Bornier, sin embargo, lo consideraba un oportunista peligroso y le temía. La alianza entre ambos había obligado a los misioneros y a todos los devotos cristianos (la mayoría de la isla) a partir hacia la Polinesia Francesa en 1871. Ese mismo año logró convencer a su lugarteniente irse a Tahiti a trabajar con su socio John Brander para obtener más recursos y más poder. Esto se sumaría a la partida Ngure, Roma y la gran mayoría de los líderes isleños de la época, permitiendo a Dutrou-Bornier erigirse luego como Rey y dominar Rapa Nui por cinco años más, hasta que fue asesinado por sus constantes abusos.

of power. Dutrou-Bornier wanted to convert the Island in a multi-national ranching business and his interests began to enter into conflict with the missionaries. Torometi saw this as an opportunity and, with the first outbreak of violence, sided with the Frenchman Dutrou-Bornier at his settlement in *Mataveri*, becoming the leader of his Praetorian Guard. As such, he began to dress in a leather coat to his ankles, long pants, boots and a tricorne hat. In addition, he always carried a rifle.

As he fulfilled this role, Torometi garnered a reaction that was even more polarized toward his person. Torometi's band saw him as a hero who fought against the missionaries' interference in religious affairs, as well against the preponderant political elite of Rapa Nui. A “pagan” part of his band which had been exiled from their lands in 1867 attempted to relocate two years later in *Anakena*, led by *Ngure a Pariko*. However, this settlement was wiped out by the ecclesiastical militia, directed by *Roma a Ure Moenga*. A year later, Torometi was challenged to a duel by *Mine*, a legendary *hopu manu* who had won first egg of the *Manutara* for the *tangata manu Rukunga*. The duelists met with the entire Island as witnesses, to the horror of the



Dutrou-Bornier

missionaries. *Mine*, armed with lances with obsidian points, adorned with his war paint, attacked first, throwing one of his lances which passed very close to Torometi's face. The latter tranquilly raised his rifle and pulled the trigger. *Mine* fell with a gaping wound in his chest, while Dutrou-Bornier doffed his hat in a show of admiration.

Torometi was at the height of his power. Nonetheless, Dutrou-Bornier also considered him a dangerous opportunist and feared him. The alliance between both had forced the missionaries and their devout converts (the majority of the Island) to leave for French Polynesia in 1871. That same year, the Frenchman convinced Torometi to go to Tahiti to work with his associate, John Brander, to obtain more resources and more power. Added to this, the departure of Ngure, Roma and the majority of the Island leaders of the period allowed Dutrou-Bornier to rise up and declare himself as ‘King’ and dominate Rapa Nui for five more years until he was assassinated because of his constant abuses.



He Pu'oko

Culto a los Cráneos Reales

by Helga Thieme

Cult of the Royal Skulls

En los cantos antiguos de la Polinesia se hace referencia al culto de los cráneos, en especial en las Marquesas como también en Rapa Nui. Algunos de los cráneos encontrados presentan incisiones profundas en la calota ósea, realizados mediante filudos trozos de obsidiana, representando figuras de hombres pájaro, lagartos, aves, tortugas o vulvas femeninas (*komari*).

Estas representaciones evocan los símbolos más representativos de las fuerzas de la naturaleza, en especial la fertilidad. De aquí la costumbre de colocarlos cerca de los gallineros primitivos (*hare moa*) para fomentar la producción de huevos. Junto a ellos se colocaban gallinas esculpidas en piedra, *uhu nenei mamari*, que en esta forma captaban el oculto mana sagrado de los *ariki* (Ramón Campell, Mito y Realidad de Rapa Nui).

Los *ariki* o reyes eran portadores inherentes de este *mana* o poder sobrenatural que era ejercido “como una bendición a favor del pueblo”. Gracias a éste, se pensaba que crecían bien los frutos de la tierra, se multiplicaban las aves, eran abundantes los peces en el mar y llegaban las tortugas a la playa. En la opinión de muchos rapanui, la falta de reyes y de su *mana* era la causa de menor abundancia en la isla en el siglo XX.

El *mana* podía heredarse por derecho propio —como era el caso de los *ariki*— o

Cráneo de madera de toromiro de la colección de los SSCC.
Toromiro wooden skull from the SSCC collection.

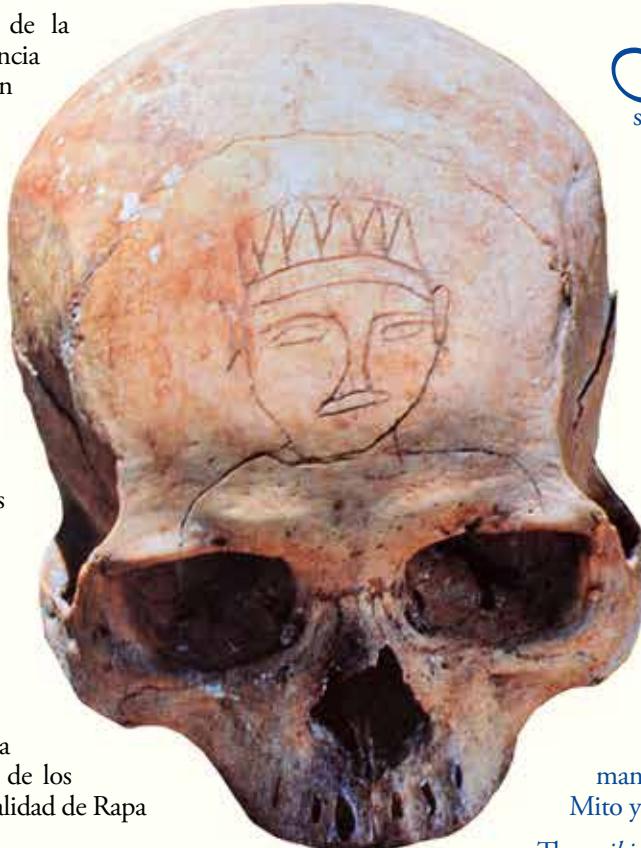
Among the ancient songs of Polynesia, there are references to a cult of the skulls, especially in the Marquesas Islands, but also on Rapa Nui. Some of the skulls that have been found present deep incisions in the bone, done with sharp edges of obsidian and representing figures of bird-men, geckos, birds, turtles or female vulvae (*komari*).

These representations evoke the symbols that were most representative of the forces of nature and, especially, fertility. For that reason, the custom of placing them near or in the primitive chicken houses (*hare moa*) to encourage the production of eggs developed. Alongside these skulls, people placed small stone sculptures of chickens, *uhu nenei mamari*, to be able to capture the hidden sacred mana of the *ariki* (Ramón Campbell, Mito y Realidad de Rapa Nui).

The *ariki*, or kings, were the inherent bearers of this *mana*, or supernatural power, that was to be used “as a blessing in favor of the people”. Due to this power, it was believed that the fruit of the earth would grow well, that the birds would multiply, that there would be an abundance of fish in the sea and that turtles would come ashore. In the opinion of many Rapanui people, the lack of kings and their *mana* was the cause of a decreasing abundance on the Island in the XXth Century.

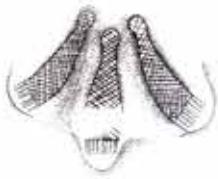
Mana could be inherited as a family right — as in the case of the *ariki* — or it could be obtained through special abilities or talents, such as with those who were very good fishermen or someone who became a master of art. It could also be lost, or worse work against a person who had it, by disobeying a *tapu*, or a sacred prohibition.

According to traditional lore, *mana* was concentrated in the head. As a result of this belief, Islanders used to steal the skull of a dead sovereign to increase the fertility of their plantations and their fowl. The incisions, or glyphs, made on the skulls of the departed can also be found on some of the heads of the *moai Kava-kava*, cadaverous wooden sculptures which represented the





**Moai Tangata
y su Glifo
& its Glyphs**



**Estatuillas de
piedra o madera
protegiendo
casas bote.**

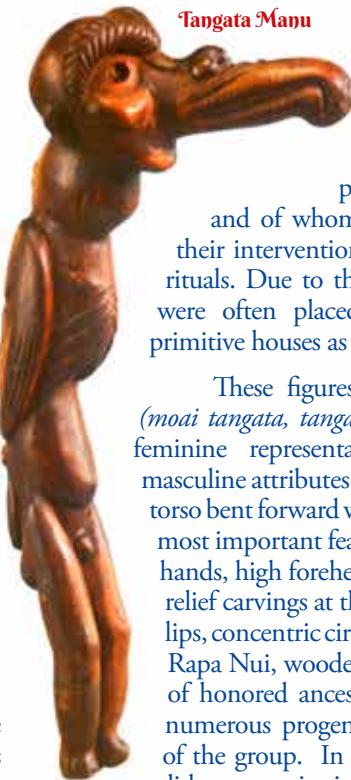
**Stone or wood
statuettes
protecting boat
houses.**

podía obtenerse si se contaba con una capacidad especial, siendo un buen pescador o una persona con maestrías en las artes. También se podía perder o volver a encontrar de quién lo poseía por haber desobedecido un tapu o prohibición sagrada.

Según la tradición, el mana se concentraba en la cabeza, y es por ello otros isleños solían robarse la cabeza de un soberano muerto para incentivar la fertilidad de sus plantaciones y la de las aves. Las incisiones o glifos realizadas en los cráneos de los muertos, se pueden encontrar también en algunos cráneos de los *moai Kava-Kava*, esculturas cadavéricas en madera que representaban a los espíritus de los muertos llamados *Aku Aku o Varua*, que representaban a una multitud de difuntos que protegían o acosaban a los vivos y a quienes les solicitaba intervenir en el mundo de los vivos durante los rituales. Debido a su significado tribal, se posaban a la entrada de las primitivas casas como espíritus tutelares.

Estas figuras, casi siempre masculinas (*Moai Tangata, Tangata Manu*) y algunas pocas representaciones femeninas estériles con atributos masculinos (*moai Pa'a Pa'a*), tienen su torso arqueado hacia adelante, con vientre hundido. Los rasgos más importantes de estas figuras rapanui son las manos bien definidas, frentes altas, las cejas sobresalientes, tallados bajo relieve en la cima de los cráneos, con labios horizontales, círculos concéntricos y crecientes espirales. En Rapa Nui la estatuaria de madera es una representación de ancestros honrados e invocados para producir una progenie numerosa y un desarrollo

Moai Tangata Manu



spirits of the dead, called *Aku Aku or Varua*, which represent a multitude of departed souls who both protect or haunt the living

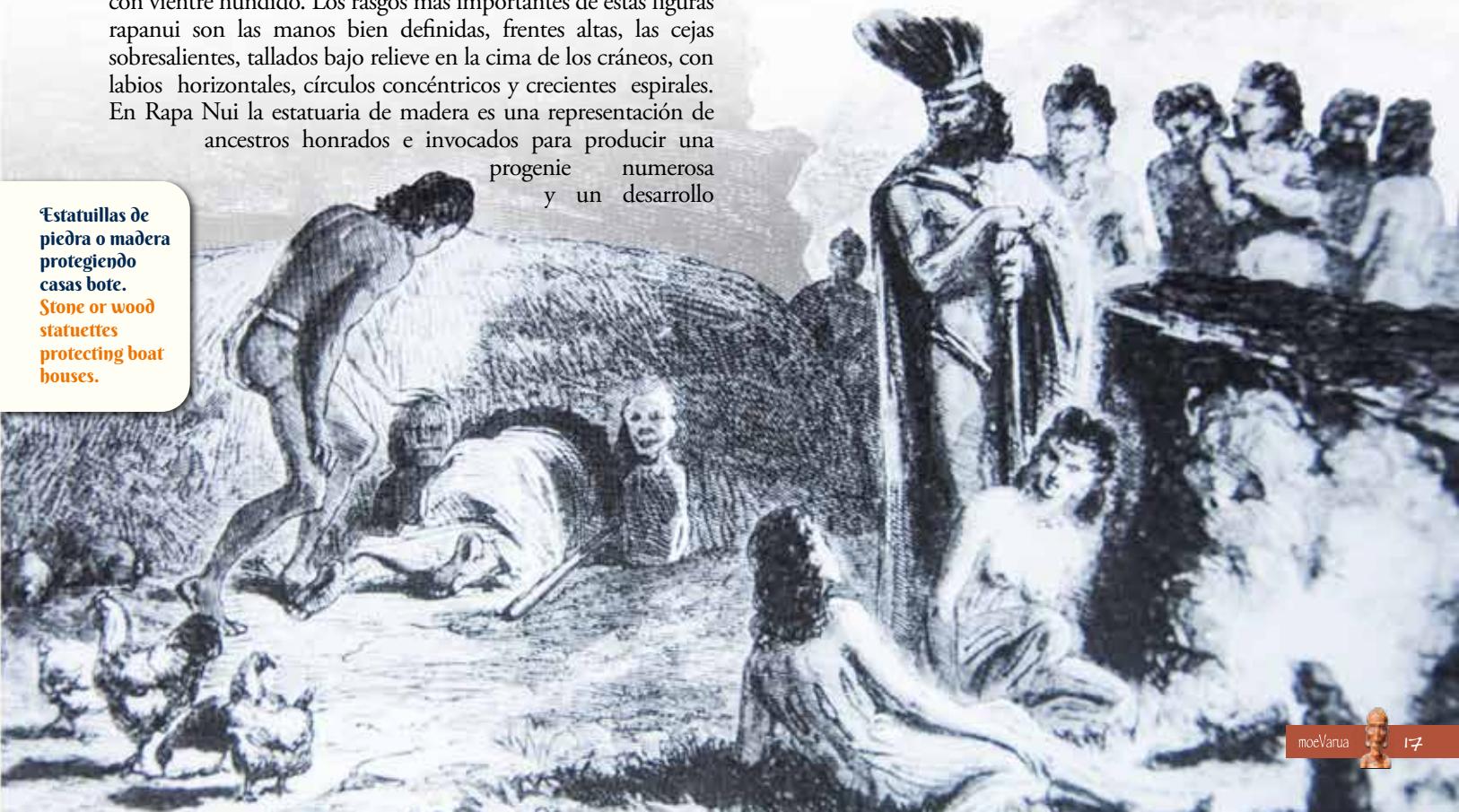
and of whom the people would request their intervention in the world of the living rituals. Due to their tribal significance, they were often placed at the entrance of the primitive houses as guardian spirits.

These figures, almost always masculine (*moai tangata, tangata manu*) with a few sterile feminine representations which show some masculine attributes (*moai Pa'a Pa'a*), have their torso bent forward with a sunken stomach. Their most important features were their well-defined hands, high foreheads, overhanging brows, bas-relief carvings at the top of the skull, horizontal lips, concentric circles and expanding spirals. On Rapa Nui, wooden statuary is in representation of honored ancestors and invoked to produce numerous progeny and a fruitful development of the group. In its beginnings, it seems that it did not acquire importance until the rise of the cult of the bird-man, following the decline of the megalithic statuary.

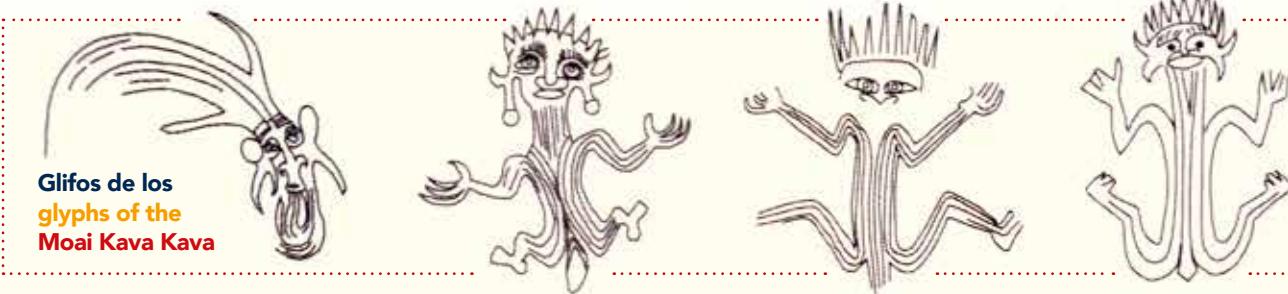
**Moai Pa'a Pa'a &
y su Glifo & its
Glyphs**



By the present day, almost all of the skulls that have been taken from the depths of Easter Island have been studied by specialists, who have later published their findings. Prior to 1938, two studies on a series of Rapanui skulls were done at the Museum of Dresden (Germany) with a total of 156 skulls being investigated by Volz in 1895 and then



Dibujos
Drawings
Moai
Kava kava



fructífero del grupo. En su inicio, aparentemente, no adquirió su importancia hasta el surgimiento de la religión del hombre pájaro posterior a la declinación de la estatuaria megalítica.

Actualmente, casi la totalidad de los cráneos salidos de las entrañas pascuenses han sido estudiados por craneólogos y luego publicados. Hasta 1938 se conocían dos estudios de la serie de cráneos Rapa Nui del Museo de Dresden de un total de 156 cráneos investigados por Volz en 1895 y por luego por Meyer y Jablonowski en 1901. En 1939 el profesor C.O.Henckel publicó su monografía sobre los 8 cráneos de la Universidad de Concepción traídos por el profesor O. Wilhelm al retorno de su viaje a Pascua en 1934 a bordo del buque-escuela chileno General Baquedano. Ese mismo año José Imbelloni inició su propia investigación aumentando los cráneos estudiados en más de un tercio, alcanzando el total de 226.

Para Imbelloni, lo singular de los cráneos rapa nui se debía a la existencia de una somatología pascuense relativamente bien definida, producto de las modificaciones raciales producidas en los siglos XV al XIX y está representada por las series de cráneos que corresponden al período anterior a 1860, esto es, hasta la muerte del rey *Ngaara*, último *Ariki* antes de las redadas esclavistas

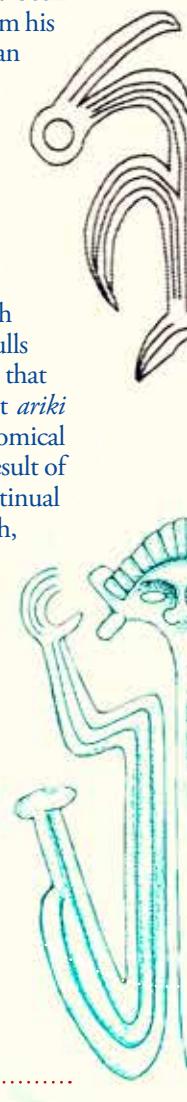
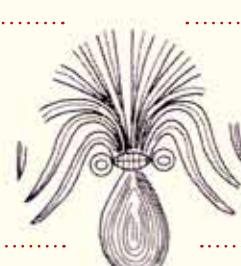
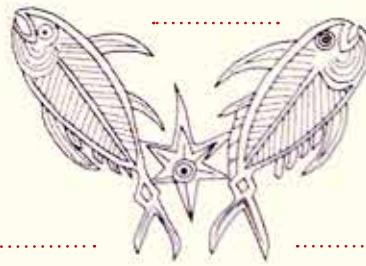
by Meyer and Jablonowski in 1901. In 1939, Professor C. O. Henckel published his monograph on 8 skulls at the University of Concepcion (Chile) which had been brought by Professor O. Wilhelm on the return from his trip to Easter Island in 1934 on board the Chilean naval training ship, the "General Baquedano". That same year, Jose Imbelloni began his own research, which increased the number of skulls under study by a third, for a total of 226.

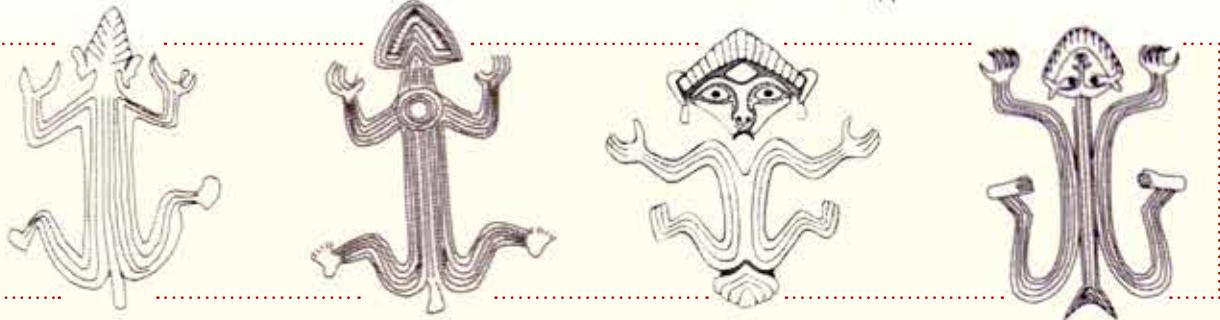
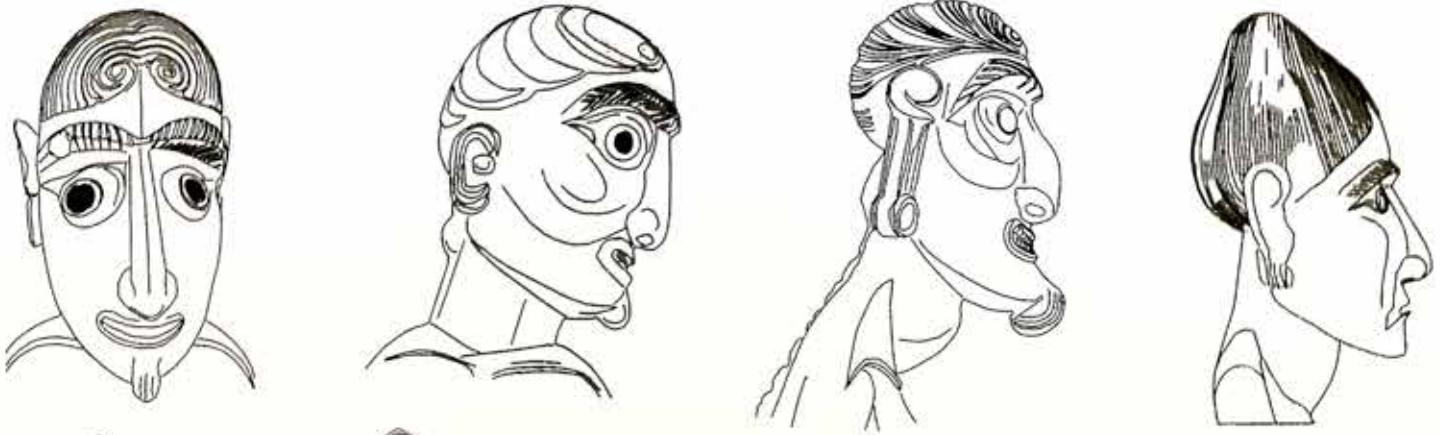
For Imbelloni, the Rapanui skulls were due to a relatively well-defined Easter Island body form, which, in turn, is the result of racial changes that occurred in the XVth to the XIXth Centuries. This is seen in a series of Rapanui skulls which correspond to the period prior to 1860; that is, up until the death of the king *Ngaara*, the last *ariki* before the Peruvian slave raids. The different anatomical characteristics of the modern Rapanui skull are a result of an increase in out-group breeding due to the continual arrival and departure of people of Chilean, French, German, English and other origins. On the other hand, and in even greater scale, the repopulation of the Island in 1869 – 70 with natives who had formed families in Tahiti and Mangareva had already begun a transformation of the Rapanui skull.

There are three morphological traits that characterize the Polynesian phenotype,



**Glyphs of the
Moai Kava Kava**





peruanos. Las características anatómicas del cráneo rapanui han respondido al crecimiento de mestización con la continua intromisión de habitantes chilenos, franceses, alemanes, ingleses, etc. Por otra parte y en mayor escala, el repoblamiento de la isla en 1859-1870, con indígenas que habían formado sus familias en Tahiti y Mangareva ya habían transformado el panorama craneológico de Rapa Nui.

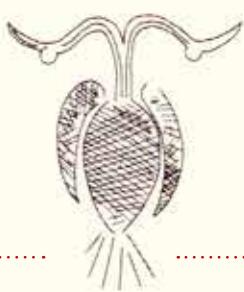
Tres son los rasgos morfológicos que caracterizan el fenotipo polinésico según las investigaciones más recientes realizadas en las islas

Mocha (1903) y posteriormente en Tunquén, la costa central de Chile (1913), donde se encontró una docena de enterratorios en fosas excavadas en el subsuelo: el cráneo en forma pentagonal, la forma de mandíbula con base curva (rocker jaw) y un orificio en forma oval en la cabeza del femur que conecta los ligamentos a la cadera.

Aunque no se han realizado los análisis en profundidad, se puede postular que la presencia polinésica es mucho más extensa de lo que se pensaba. Podría tratarse de la llegada de otros exploradores, o de descendientes de aquellos asentados en la Isla Mocha que comenzaron a explorar hacia el norte. Todavía falta por analizar en profundidad el territorio chilote, en donde se encuentra una variedad de elementos interesantes, como la canoa de tablas cosidas, que es una tecnología ampliamente difundida en el Pacífico, y que en

according to the most recent studies done on Mocha Island just off the South American coast (1903) and later, in Tunquén, on the central coast of Chile (1913), where a dozen burials were found in graves dug into the subsoil. They are the skull with a pentagonal form, the lower jaw bone with a curved base (commonly referred to as 'rocker jaw') and an oval shaped orifice in the head of the femur which connects the ligaments to the hip.

Although no deeper analysis has been done, it can be postulated that the Polynesian presence was much more extensive than previously thought. It could have been through the arrival of other explorers or from the descendants of those who had settled on Isla Mocha as they began to explore farther north. Still missing are serious studies of the territory of the island of Chiloe, where we can find a variety of very interesting elements, such as the canoes made with boards lashed together, a technology that is widely spread throughout the Pacific, but that in the Americas is only found in Chile and also appears on the coast of California, where it had been associated with possible contact with the extreme northern section of Polynesia - Hawaii. However this may be, data



**Glifos de los
glyphs of the
Moai Kava Kava**



**La repatriación, un sueño cumplido,
Repatriation, a dream come true**

América sólo vuelve a aparecer en la costa de California, donde ha sido vinculada al extremo norte de Polinesia: Hawaii. Como sea, los datos apuntan a que algunos exploradores polinesios se quedaron y se mezclaron con la población Mapuche, y que mantuvieron una relación relativamente larga, lo suficientemente profunda para explicar la variedad de préstamos culturales que hemos visto y las que será necesario analizar en el futuro.

Haka Hoki Mai Te Mana Tupuna Devuélvanos el Poder de nuestros Ancestros

En las últimas décadas, los reclamos de pueblos indígenas y minorías étnicas sobre restos humanos de sus antepasados hallados en sitios arqueológicos y depositados en museos extranjeros, se han convertido en un fenómeno que ha alcanzado escala mundial en el marco de las reivindicaciones étnicas. La razón principal, en cuanto a patrimonio material, responde a su importancia como activadores de memoria, depositarios de sabiduría y como ejercicio y permanencia de rituales y tradiciones. Hasta la fecha, dos cráneos ancestrales fueron devueltos a Rapa Nui por los Museos Canterbury y Otago de Nueva Zelanda gracias a la gestión del Programa de Repatriación Rapa Nui, *Ka Haka Hoki Mai te Mana Tupuna*, constituido legalmente en agosto de 2013.

**Cráneo grabado con
motivos de fertilidad /
Motif engraved skull
fertility**



points to some Polynesian explorers settling and mixing with the Chilean Mapuche population, maintaining a relatively lengthy relationship, which could have been sufficiently close to explain a variety of cultural borrowings which we have seen and which need further analysis in the future.

Haka Hoki Mai Te Mana Tupuna Return to us the power of our ancestors

In recent decades, the position of indigenous peoples and ethnic minorities in reference to the human remains of their ancestors found in archaeological sites and later deposited in foreign museums has become a major phenomena within the demands of native claims on a world-wide scale. The principal reasons for treating these as tangible heritage arises from their importance as activators of memory, repositories of wisdom and permanent presences within rituals and traditions. To date, two ancestral skulls have been returned to Rapa Nui from the Canterbury Museum and the Otago Museum, where they had been held for decades under loan from Te Papa Tongarewa National Museum of New Zealand, as a result of the efforts of the Program for Rapanui Repatriation, *Ka Haka Hoki Mai te Mana Tupuna*, which was legally established in August of 2013.

**Un Cráneo Miru con
Diseños grabados /
A Miru Skull with
Engraved Designs**





Collección de Cráneos de Rapa Nui

Collections of Easter Island Skulls

Chile		
Ciudad / City	Lugar / Place	Cráneos / Skulls
Santiago	Museo Nacional de Historia Natural Museo Histórico(M. Etnología y Antropología) Col. W. Knoche Colección del padre Bienvenido de Estella Colegio Sn Pedro Nolasco (Convento de la Merced) Museo Nacional de Historia Natural, serie de Policarpo Toro	2 23 28 4 2
Valparaíso	Museo de Historia Natural Museo de Ciencias Naturales Instituto de Biología de la U. de Concepción (C.O. Henckel)	1 1 8
Concepción	Museo de Concepción (serie Tejeda Lawrence)	3
Alemania / Germany & Austria		
Berlin	Museum fuer Völkerkunde (Volz 1895)	25
Dresden	Zool. und Anthropol Museum (Meyer & Jablonowski)	24
München	Anatom, Institu (Rüdinger 1892)	1
Viena	Naturhistorisches Museum (Petri 1936)	16
Francia / France		
París	Museum d'Hist. Naturelle (Quatrefages et Hamy 1882) Société d'Anthropologie (Broca 1873;Topinard 1873)	54 4
Inglaterra / England		
Londres	Royal College of Sargeona, Hanterian Museum (von Boarin 1931) British Museum (von Bonin 1931)	58 11
Holanda / Holland		
Leiden	Ethnographisches Museum; von Bonin 1931	18
EEUU / USA		
Washington	Un St National Museum	3
New York	Dep.of phys. Anthropol., Columbia Univ;B. Oetteking 1934	1
Última memoria publicada por el / Last study published by / Dr Carlos O. Henckel en castellano / in Spanish / 1939 y en alemán / & German in / 1942		Total 287

ISLA DE PASCUA EASTER ISLAND

Isla de origen volcánico que se eleva a 3.000 metros sobre el fondo oceánico. Su superficie basal tiene forma de trapecio y es 50 veces su área emergida. En cada vértice, producto de erupciones volcánicas, se localiza un volcán principal: el Poike al este (3 millones de años), el Rano Kau en el sur (2 millones de años) y el Maunga Terevaka en el norte (200.000 años). Además existen cerca de 104 centros eruptivos en forma de cráteres, conos y domos.

An island of volcanic origin, which rises 3.000 meters above the floor of the sea. Its base has trapezoid form and covers an area 50 times as large as the area above the surface of the water. In each corner, as a result of volcanic eruptions, there is a major volcano: Poike to the north-east (3 million years old), Rano Kau in the south (2 million years old), and Terevaka in the north-west (200.000 years old). There are also another 104 eruptive centers in the form of craters, cones and domes.

Meses cálidos / Warmest months: January and February

Mes lluvioso / Wettest: May

Idioma / Language: Rapa Nui, Spanish

Moneda / Currency: Chilean peso, dólar and euro

Hospital / Hospital: Simon Paoa s/n, Phone 2100215

Policia / Police (emergencies): Phone 133

Turist information: Sernatur, Tú'u Maheke street, M-F 8:30 am - 1:00 pm

Banco / Bank: Banco Estado, Tú'u Maheke street, M-F 8:00 am - 1:00 pm

Correo / Post office: Te pito o te henua street, M-F 9:00 am - 1:00 pm, 4:00 pm - 6:00 pm

Ubicación / Location: 27° 09' Lat. - 109° 26' W Long.

Distancia / Distance: - Chile: 3.700 kms.

Distancia / Distance: - Tahiti: 4.000 kms.

Dimensión / Dimensions: 24 kms. x 16 kms. x 12 kms.

Superficie / Area: 166 kms².

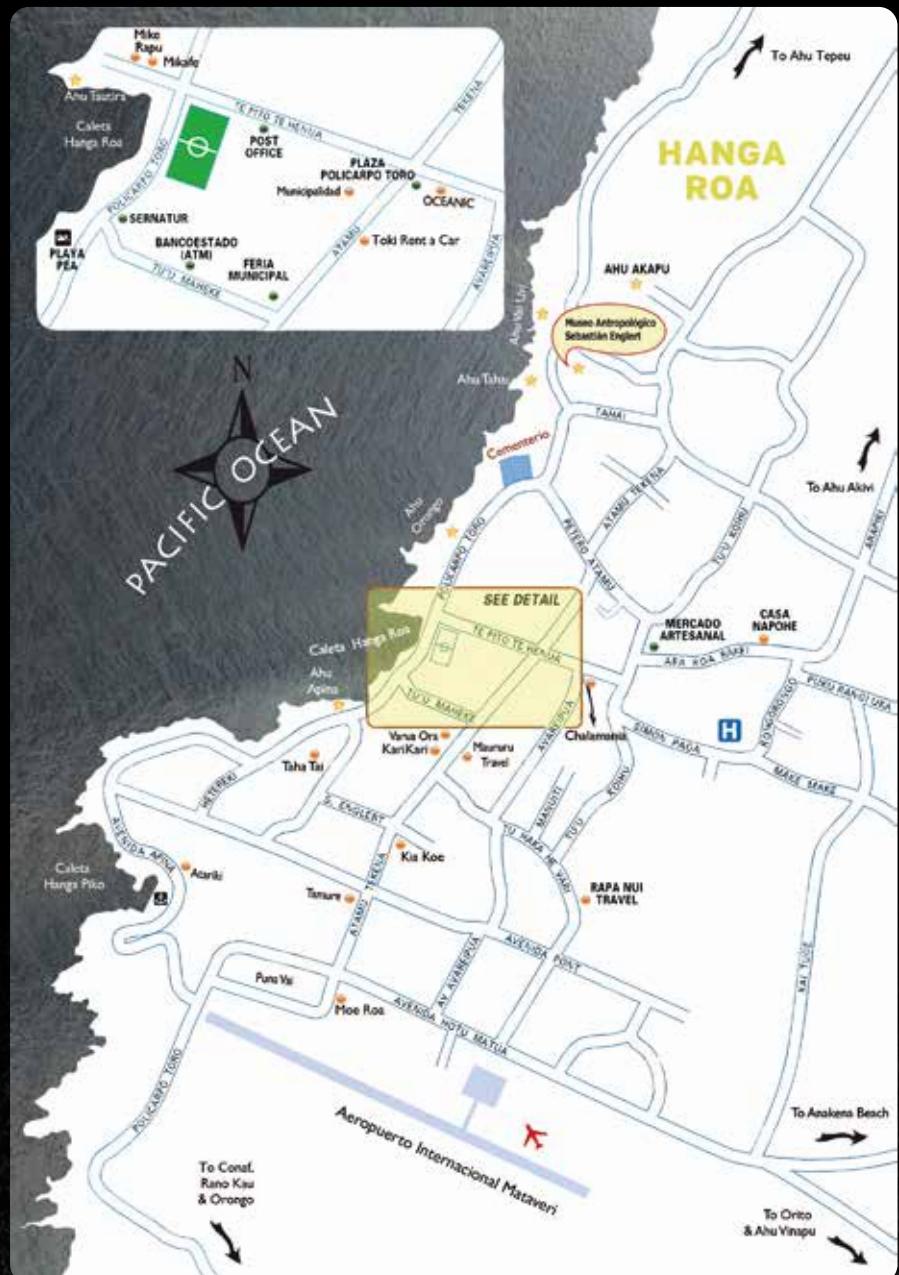
Altura / Height maximum: 550 ms. above sea level

Habitantes / Inhabitants: 7.750 (Censo 2017)

Clima / Climate: Subtropical

Meses fríos / Coolest months: July and August

Temperatura / Temperature: Summer: 15°C - 28°C / Winter: 14°C - 22°C



Patrocinadores / Sponsors:

